

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czterysta osiemdziesiątym roku* po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej,** w czwartym roku, w miesiącu Ziw,*** to jest miesiącu drugim, panowania Salomona nad Izraelem, zaczął (on) budować dom JAHWE.****1)2)3)4)

¹⁾ Pod. G L; wg G-L : w czterysta czterdziestym, ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ καὶ τετρακοσιοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου υἱῶν Ισραηλ ἐξ Αἰγύπτου, <x>110 6:1</x>L.

²⁾ Tj. kwiecień/maj 966 r. p. Chr., co wskazywałoby na 1446 r. p. Chr. jako datę wyjścia. Późniejszą datę, tj. 1260 r. p. Chr., można by uzyskać przy symbolicznym potraktowaniu 480 lat, <x>110 6:1</x>L.

³⁾ Ziw, זִיב , określenie kan.

⁴⁾ Świątynia Salomona nawiązuje do przybytku Mojżesza, zob. Wj 25-27, ale por. Ez 40-43.